UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea Babeş-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi şi Literaturi Romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă şi literatură
1.5 Ciclul de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Literatură şi Civilizaţie – Dialog intercultural în spaţiul francofon

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LMF2102 LITERATURI FRANCOFONE EUROPENE: LITERATURA ELVEŢIANĂ ROMANDĂ (în limba franceză)**							
2.2 Titularul activităţilor de curs				Lect. univ. dr. Andreea BUGIAC				
2.3 Titularul activităţilor de seminar				Lect. univ. dr. Andreea BUGIAC				
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conţinut	DS
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activităţi didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	4	din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar	2
3.4 Total ore din planul de învăţământ	56	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar	28
Distribuţia fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					44
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					40
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii şi eseuri					42
Tutoriat					14
Examinări					4
Alte activităţi.....					

3.7 Total ore studiu individual	144
3.8 Total ore pe semestru	200
3.9 Numărul de credite	8

4. Precondiţii (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Nu este cazul.
4.2 de competenţe	Este recomandat ca studenții să fi asimilat, în prealabil, competențe de interpretare și de analiză literară, precum și de elaborare a unei lucrări academice.

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.1 de desfăşurare a cursului	Sală dotată cu computer și videoproiector, acces Internet. Deși recomandată, prezența la orele de curs magistral nu condiționează prezentarea la evaluarea finală.
5.2 de desfăşurare a seminarului	Sală dotată cu computer și proiector, acces Internet. Se încurajează prezența la seminar în proporție de min. 70% din totalul orelor alocate seminarului.

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

6. Competenţe specifice acumulate

Competenţe profesionale	• Deprinderi de abordare complexă a fenomenului literar francofon • Utilizare pertinentă a criteriilor de evaluare pentru a formula judecăţi de valoare cu privire la o operă literară • Dobândirea de competențe în abordarea practicilor literare moderne și contemporane • Utilizarea competențelor de analiză în formularea unui discurs critic argumentat și a unor judecăți de valoare în contextul apariţiei a noi practici discursive și a noi instrumente de analiză • Stabilirea de legături pertinente între discursul literar și curente ideologice • Deprinderi de bune practici în redactarea şi utilizarea surselor de documentare • Însușirea de către student a unui set de instrumente metodologice care îi vor servi la redactarea unui proiect științific în care să repereze și analizeze procedeele textuale folosite de către scriitori analizați în cadrul cursului
Competențe transversale	CT1. Utilizarea componentelor domeniului Limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională CT2. Relaţionarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competenţe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cursul abordează autori elvețieni de expresie franceză, în dorinţa de a pune în evidenţă modul în care aceştia înțeleg să își exprime, printr-un act mai degrabă „supra-conștient” de valorizare a diferențelor, specificitatea lor în vastul areal francofon, dar și în interiorul spațiului cultural elvețian. În această literatură „minoritară”, acolo mai ales unde ea nu este absorbită de literatura franceză propriu-zisă, cunoaşterea și necunoașterea Celuilalt sunt strâns legate de modul în care identitatea este percepută, de unde o problematică identitară pe care o mare parte a scriitorilor romanzi o abordează prin prisma unei scrieri polifonice sau plurilingvistice ce valorizează multiculturalismul și metisajul identitar al Elveției romande. Cursul se menţine în proximitatea textelor, aprofundate la seminarii fie prin prelegeri pe anumite teme, fie prin comentarii de texte reprezentative.
7.2 Obiectivele specifice	* sensibilizarea studenților la abordarea aprofundată și contextualizată a fenomenului literar francofon, * asimilarea unor tehnici interpretative care să permită cunoaşterea în profunzime a textelor, * însușirea de deprinderi de lectură corectă, profesionistă, de stabilire de repere şi conexiuni cu alte arii literare francofone. Studenţii se vor familiariza cu texte reprezentative din autori nu mai puţin reprezentativi ai spaţiului elveţian romand (Charles-Ferdinand Ramuz, Blaise Cendrars, Nicolas Bouvier, Jacques Chessex, Yvette Z'Graggen, Agota Kristof, Philippe Jaccottet, Adrien Pasquali, Sylviane Dupuis, Marius Daniel Popescu, Joël Dicker).

8. Conţinuturi

8.1 Curs	**Metode de predare**	**Observaţii**
Curs 1*: La (littérature) Suisse romande existe-t-elle?* Federalism, protestantism și literatură. Paradoxul literaturii romande: raporturile scriitorilor romanzi cu limba franceză. Importanța traducerii în literatura elvețiană francofonă. Periodizare în literatura romandă	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 2: „Specificitatea helvetă” Mituri fondatoare în literatura romandă. Emblemele imaginarului helvet. Teme literare: peisajul, filiația, vina, metisajul identitar, migrația	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de imagini, problematizare și dezbatere	
Curs 3: Ch.-F. Ramuz, părintele fondator al literaturii romande *Cuvinte-cheie:* helvetism, regionalism, înrădăcinare locală, elementar	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 4: Claustrofobia alpină. Scriitori romanzi călători: cosmopolitismul lui Blaise Cendrars *Cuvinte-cheie:* cosmopolitism, atracția plecării, scriitori călători	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 5: Scriitori romanzi călători: „rostul lumii” la Nicolas Bouvier *Cuvinte-cheie:* cosmopolitism, atracția plecării, scriitori călători	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

	de text, problematizare și dezbatere, prezentare de film	
Curs 6: Problematica filiației în literatura elvețiană romandă I Moștenirea lui Rousseau, Amiel, Pestalozzi. Raporturile tată-fiu la Jacques Chessex *Cuvinte-cheie:* filiație paternă	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 7: Problematica filiației în literatura elvețiană romandă II Raporturile mamă-fiu și maestru-discipol la Adrien Pasquali și Philippe Jaccottet *Cuvinte-cheie:* filiație maternă, filiație electivă	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 8: Scriitura peisajului și poezia sensibilului *Cuvinte-cheie:* peisaj, poezie romandă, criza lirismului, criza imaginii	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 9: Complexul culpabilității la scriitorii elvețieni romanzi *Cuvinte-cheie:* Istorie, război, imigrație, culpabilitate	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 10: Literatura romandă migrantă: tentația autoficțiunii la Agota Kristof *Cuvinte-cheie:* literatură migrantă, autoficțiune, copilărie, cruzime	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 11: Teatrul elvețian romand *Cuvinte-cheie:* teatru romand, revoluție scenică, feminism, scriitură feminină	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 12: Literatura elvețiană romandă a extremului contemporan. Noul *polar* romand *Cuvinte-cheie:* literatură romandă contemporană, roman polițist, metaficțiune	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize pe text, problematizare și dezbatere	
Curs 13: Scriitori elvețieni de origine română *Cuvinte-cheie:* rememorare, comunism, emigrare, identitate	Prelegere și prezentare Power Point, studii de caz și analize de text, problematizare și dezbatere	
Curs 14: Elveția de dincoace de Alpi. Discuție pe marginea cursului	Analize de text, problematizare și dezbatere	

Bibliografie obligatorie:
Lectura operelor care fac obiectul cursului și al seminarului.
Bibliografie critică:
CASANOVA, Pascale, MEIZOZ, Jérôme, « Littérature française et littérature romande : effets de frontière », *A contrario*, vol. 4, no 2, 2006, pp. 154-163.
FRANCILLON, Roger (dir.), *Histoire de la littérature en Suisse romande*, nouvelle éd., Lausanne, Payot, 2015.
JATON, Anne-Marie, « La "claustrophobie alpine" et la littérature de voyage (Charles-Albert Cingria, Blaise Cendrars, Nicolas Bouvier) », in *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, 2001, n°53, pp. 143-157.
JOUANNY Robert, *Singularités francophones*, Paris, PUF, 2000.
MEIZOZ, Jérôme, « Le droit de "mal écrire". Trois cas helvétiques (18e-20e siècles) », in *Actes de la recherche en sciences sociales*, vol. 111-112, mars 1996, pp. 92-109.
MUREŞANU IONESCU Marina, *Le regard de l'autre*, Bucureşti, Ed. Institutului European, 2006.
VIART, Dominique, VERCIER, Bruno, avec la collaboration de EVRARD, Franck, *La littérature française au présent. Héritage, modernité, mutations*, Paris, Bordas, 2005.
Bibliografie video:
Nicolas Bouvier: Le Hibou et la Baleine, 1993, film realizat de Patricia Plattner.

8.2 Seminar / curs practic	Metode de predare	Observaţii
S1: Specificitatea și problemele literaturii romande *Cuvinte-cheie*: literatură elvețiană romandă, direcții literare, ideologie, imagologie, helvetism	Conversația și analiza de texte, stimularea muncii în echipă, intervenţia personalizată	
S2: Claire Lejeune, „La boutique du texte: bouchons, plâtres et fer forgé" *Cuvinte-cheie*: identitatea helvetă, stereotip, Elvețianul ca personaj literar	analiză aplicată de texte, stimularea muncii în echipă, intervenţia personalizată	

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

S3: Ch.-F. Ramuz, *La grande peur dans la montagne* *Cuvinte-cheie*: peisaj, scriitură cinematografică, regionalism, mit, tragedie antică	analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată	
S4: Blaise Cendrars, *La Prose du Transsibérien* *Cuvinte-cheie*: suprarealism, modernitate poetică, simultaneitate, călătorie	analiză aplicată de texte, stimularea muncii în echipă, intervenţia personalizată	
S5: Nicolas Bouvier, *L'Usage du monde*; *Chronique japonaise* (fragmente) *Cuvinte-cheie*: exotism, literatură evazionistă, scriitor călător	analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată	
S6: Jacques Chessex, *L'Ogre* *Cuvinte-cheie*: filiație, monstruozitate, mit, figură paternă, Transcendență	analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată	
S7: Adrien Pasquali, *Le Pain de silence* *Cuvinte-cheie*: criza limbajului, doliu, figură maternă	analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată	
S8: Philippe Jaccottet, *Paysages avec figures absentes* ; *Poésie 1946-1967* (fragmente) *Cuvinte-cheie*: scriitura peisajului, imagine poetică, fabrică textuală	analiză aplicată de texte, stimularea muncii în echipă, intervenţia personalizată	
S9 : Yvette Z'Graggen, *Les années silencieuses* *Cuvinte-cheie*: mit helvet, paradis helvet, denunțare, scriitură angajată	analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată	
S10 : Agota Kristof, *Le Grand Cahier* *Cuvinte-cheie*: autoficțiune, copilărie, război, monstruozitate, dublu	analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată	
S11 : Sylviane Dupuis, *La Seconde Chute* *Cuvinte-cheie*: feminism, rescriere, mit sacru, mit literar	analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată	
S12 : Joël Dicker, *La vérité sur l'affaire Harry Quebert* *Cuvinte-cheie*: metaficțiune, roman polițist, personaj-scriitor	analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată	
S13 : Marius Daniel Popescu, *La Symphonie du loup* *Cuvinte-cheie*: scriitor migrant, exil, helvetism	analiză aplicată de texte, explicația, intervenţia personalizată	
S14: Discuții pe marginea operelor studiate	analiză aplicată de texte, intervenţia personalizată	

9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţilor epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional în vederea adaptării și ameliorării planului de învățământ, și mai ales cu Primăria Municipiului Cluj-Napoca (direcția Turism), Vaiamada SRL (traduceri și interpretariat), și alții.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Asimilarea corectă a noțiunilor prezentate, abordarea corectă a autorilor și a operelor studiate, pertinența și originalitatea ipotezelor critice, corectitudinea și expresivitatea limbii franceze	Examen scris, programat în cadrul sesiunii; prezentări și intervenții orale; teme de seminar	67%
10.5 Seminar/laborator	Intervenții orale active, lucrare scrisă la final de semestru (4-7 pagini, cu Bibliografie finală)		33%
10.6 Standard minim de performanţă			
• Studentul este apt să situeze în context literar şi cultural opera unui scriitor studiat în cadrul cursului.			

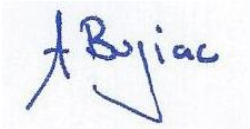
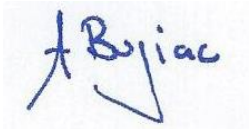
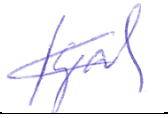
UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

- Dispune de instrumente teoretice pentru abordarea anumitor aspecte relevante din literatura elveţiană de expresie franceză (de ex., scriitor călător, filiaţie, poezie a sensibilului, feminism).
- Este capabil să urmeze etapele cerute de o analiză completă, complexă.

Detalii organizatorice, gestionarea situaţiilor excepţionale:

- Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancţionează cu nota 1 (unu).
- Prezentarea la examen nu este condiţionată de un număr minim de prezenţe la cursul magistral.

Data completării 28.03.2022	Semnătura titularului de curs Lect. univ. dr. Andreea Bugiac 	Semnătura titularului de seminar Lect. univ. dr. Andreea Bugiac 
Data avizării în departament 04.04.2022	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ştampila facultăţii

